

قاموس صغير للتواصل الأساسي
عربي - يوناني

**MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION
ARABIC - GREEK**

for
free

Έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

ISBN

978-618-82846-1-6

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi

هذا القاموس قد أُعِدَّ مِنْ أَجْلِكَ. هدفُ القاموس هو تقديمُ المساعدةِ لِلأَجَنِّينَ وَلِلْمُهَاجِرِينَ الْمُتَوَاجِدِينَ فِي اليونانِ.
يُمْكِنُكَ أَنْ تَحْتَفِظَ بِهِ. يُمْكِنُكَ أَنْ تَسْتَخْدِمَهُ لِتَسْهِيلِ التَّوَاصُلِ مَعَ الْيُونَانِيِّينَ الَّذِينَ تَلْتَقِي بِهِمْ لِكَيْ تَطْلُبَ مِنْهُمْ مَعْلُومَاتٍ عَامَّةً، كَمَعْلُومَاتٍ تَتَعَلَّقُ بِالْمَعِيشَةِ وَالْوُجُوبَاتِ الْغِذَائِيَّةِ وَالصِّحَّةِ وَالْحِمَايَةِ. يُوجَدُ فِي الْقَامُوسِ فُصُولٌ تَخُصُّ النِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ الْقَاصِرِينَ غَيْرَ الْمَصْحُوبِينَ مِنْ قِبَلِ آبَائِهِمْ.

This lexicon has been made for you. It is aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

CONTENTS

الفهرس

5	_____	تواصل عام General Communication
13	_____	الأزمنة Time
15	_____	أرقام Numbers
21	_____	العائلة Family
25	_____	وسائل النقل Means of Transport
27	_____	سكن / مواد غير غذائية Shelter / Non-food Items
31	_____	مواد Items
35	_____	وجبات غذائية (وجبات طعام) Food
43	_____	الصحة Health
49	_____	حماية Protection
55	_____	إجراءات قانونية Legal Procedures
59	_____	داوثر الدعم Support Services
61	_____	تمديدات المياه، الصرف الصحي، النظافة الصحية Water, Sanitation & Hygiene
65	_____	قوانين مركز الإستضافة Site Rules
69	_____	مواضيع تخص النساء Special Issues for Women
73	_____	مواضيع تخص القاصرين الغير مصحوبين من قبل أبويهم Special Issues for Unaccompanied Minors



تواصل عام
/ غينيكي إيبىكينونيا /

ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

GENERAL COMMUNICATION

مرحبا

/ ياساس /

Γεια σας

Hello

صباح الخير

/ كاليميرا /

Καλημέρα

Good morning

ليلة سعيدة

/ كالو فراذي /

Καλό βράδυ

Good evening

إلى اللقاء

/ آديو /

Αντίο

Goodbye

عفواً

/ سيغنومي /

Συγγνώμη

Excuse me

آسف

/ ليبامي /

Λυπάμαι

Sorry

من فضلك

/ باراكالو /

Παρακαλώ

Please

شكراً لكم

/ ساس إفخاريستو /

(Σας) Ευχαριστώ

Thank you

من فضلكم

/ باراكالو /

Παρακαλώ

You are welcome

نعم

/ ني /

Nai

Yes

كلا

/ أوشي /

Όχι

no

يسار

/ اريستيرا /

Αριστερά

Left

يمين

/ ذاكسيا /

Δεξιά

Right

[...] اسمي

/ مي لينې /

Με λένε [...]

My name is [...]

[أتيت من بلد / موقع

/ إيرخومي أبو [خورا / توبوئيسيا] /

Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].

I come from [country / location].

هل تستطيعون أن تشرحوه لي؟

/ بوريتي نا مو تو إكسيغيستي؟ /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain it to me?

(لا) أتكلم العربية

/ (ذین) میلوا ارافیکا /

(Δεν) μιλάω Αραβικά.

I (don't) speak Arabic.

(لا) أتكلم اليونانية / الإنكليزية

/ (ذین) میلوا إلینیکا / أنغلیکا /

(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.

I (don't) speak Greek / English.

(لا) أتكلم فارسي / سوراني

/ (ذین) میلوا فارسي / سوراني /

(Δεν) μιλάω Φαρσί / Σορανί.

I (don't) speak Farsi / Sorani.

میں اردو/کرماجی (نہیں) بولتا۔

(ذین) میلواُ اردو/کرماجی۔

I (don't) speak Urdu / Kurmanji.

I (don't) speak Farsi / Sorani.

(لا) اتكلم [لغة]

/ (ذین) میلاو (غلوسا) /

(Δεν) μιλάω [γλώσσα].

I (don't) speak [language].

لا أعرف

/ ذین غنوریزو /

Δεν γνωρίζω.

I don't know.

لا أفهمکم

/ ذین ساس کاتالافینو /

Δεν σας καταλαβαίνω.

I don't understand you.

هل تستطيعون أن تكتبوه لي؟

/ بوریتی نا مو تو غرابستی؟ /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

هل يمكنكم الانتباه لي لو سمحتم؟

/ بورو نا إیخو تین بروسوخی ساس باراکالو؟ /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

هذا صديقي / صديقتي / [فرد من العائلة]

/ أفْتوس إيني أو فيلوس مو / إي فيلي مو / [ميلوس إيكوينينا] /

Αυτός /-ή είναι ο φίλος /-η μου / [μέλος οικογένειας].

This is my friend / [family member].

كم سأحتاج للإنتظار هنا؟

/ بوُسُو نا خرياستي نا بيرمينو إذو؟ /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

النجدة! أرجوكم ساعدوني

/ فوإيثا - ساس باراكالو فوإيثستي مي /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

سرقوني!

/ مي إيكليبسان! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

هناك مشاجرة

/ بينيتي كافغاس /

Γίνεται καυγάς.

People are fighting / there is a fight!

متى أستطيع أن أعود؟

/ بوتي بورو نا إبيستريبسو؟ /

Πότε μπορώ να επιστρέψω;

When can I come back?

ماذا أفعل هنا؟

/ تي كانو إذو؟ /

Τι κάνω εδώ;

What am I doing here?

أشعر بالبرد / أشعر بالحر

/ كيريونو / زيستينومي /

Κρυώνω / ζεσταίνομαι.

I am feeling cold / hot.

أين أنا موجود ؟

/ بو فريسكومي؟ /

Πού βρίσκομαι;

Where am I?

أين يقع البنك / البريد؟

/ بوو إيني إي ترايزا/ تو تاخذروميو؟ /

Πού είναι η τράπεζα / το ταχυδρομείο;

Where is the bank / post office?

أين تقع السوق؟

/ بوو إيني إي أغورا؟ /

Πού είναι η αγορά;

Where is the market?

أين تقع محطة الحافلة (الباص)؟

/ دبو إيني إي ستاسي تو ليفوريو؟ /

Που είναι η στάση του λεωφορείου;

Where is the bus station?

كم تبعد المدينة؟ السوق؟

/ بوسو ماكريا إيني إي بولي؟ إي أغورا؟ /

Πόσο μακριά είναι η πόλη / αγορά;

How far is the town / the market?

أين أستطيع تبديل النقود / تحويل الأموال ؟

/ بو بورو نا كانو ميتاتروبي سينالاغماتوس / ميتافورا خريماتون؟ /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

ما الذي تقدمه منظمتمكم؟

/ تي باريجي أو أورغانيزموس / أورغانوسي ساس؟ /

Ti παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;

What does your organisation provide?

أنا سعيد - سعيدة / حزين - حزينة

/ إيمي إيفتيخيزمينوس - إيفتيخيزميني / ستينوخورمينوس - ستينوخورميني /

Είμαι ευτυχισμένος / -η / στενοχωρημένος / -η.

I am happy / sad.

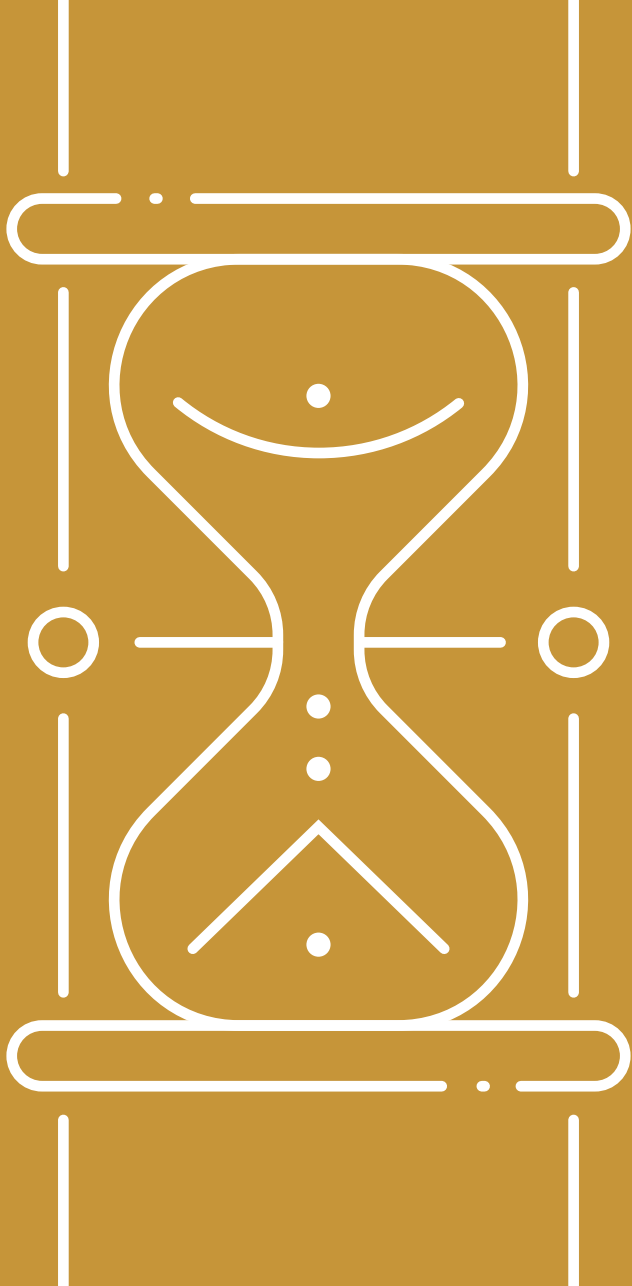
خائف / متلهف / فقدت أعصابي
 / فوفامي / إخو أغونيا / إخو إكنيفريزمو /
 Φοβάμαι / έχω αγωνία / έχω εκνευρισμό.
 I am scared / nervous / anxious.

كيف يمكنني أن أذهب إلى المدينة / مركز المدينة؟
 / بوس بورو نا باو ستين بولي / ستو كيندرو ؟ /
 Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο;
 How can I go to the town / the centre?

كيف يمكنني أن أذهب إلى محطة السكك الحديدية ؟
 / بوس بورو نا باو ستو سيذيرودزوميكو ستاثمو ؟ /
 Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό;
 How can I go to the rail road station?

كيف يمكنني أن أذهب إلى المطار؟
 / بوس بورو نا باو ستو أيرودروميو ؟ /
 Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο;
 How can I go to the airport?

كيف يمكنني أن أذهب إلى الميناء؟
 / بوس بورو نا باو ستو ليماني ؟ /
 Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;
 How can I go to the port?



الأزمة
/ خرونوس /
ΧΡΟΝΟΣ
TIME

دقيقة / لبتو / Λεπτό Minute	سنة / خرونوس / Χρόνος Year
ساعة / أورا / Ώρα Hour	البارحة / خثيس / Χθες Yesterday
يوم / إيميرا / Ημέρα Day	اليوم / سيميرا / Σήμερα Today
أسبوع / إفذوماذا / Εβδομάδα Week	غداً / أفريو / Αύριο Tomorrow

شهر / میناس / Μήνας Month	قبل [عدد] أيام / [Αριθμός] μέρες πριν [Number] days ago
كانون الأول / يانوارίوس / Ιανουάριος January	شباط / فيفرواریوس / Φεβρουάριος February
آذار / مارتیوس / Μάρτιος March	نيسان / أبريلیوس / Απρίλιος April
أيار / مايوس / Μάιος May	حزيران / یونیوس / Ιούνιος June
قوز / یولیوس / Ιούλιος July	آب / أفغوستوس / Αύγουστος August
أيلول / سبتمبریوس / Σεπτέμβριος September	تشرين الأول / أۆکتوفریوس / Οκτώβριος October
تشرين الثاني / نۆفبریوس / Νοέμβριος November	كانون الثاني / ذیکیمفریوس / Δεκέμβριος December

الاثنين / ذيفتيرا / Δευτέρα Monday	الثلاثاء / تربتي / Τρίτη Tuesday
الأربعاء / تيتارقي / Τετάρτη Wednesday	الخميس / بيمبتي / Πέμπτη Thursday
الجمعة / باراسكيافي / Παρασκευή Friday	السبت / سافاتو / Σάββατο Saturday
الأحد / كيرياكي / Κυριακή Sunday	

6

4

3

2

أرقام
/ أريثمي /

ΑΡΙΘΜΟΙ NUMBERS

واحد / إينا / Ένα One	اثنان / ذيو / Δύο Two
ثلاثة / تريا / Τρία Three	أربعة / تيسيرا / Τέσσερα Four
خمسة / بيندي / Πέντε Five	ستة / إيكسي / Έξι Six
سبعة / إيتا / Επτά Seven	ثمانية / أوختو / Οκτώ Eight

تسعة / إنيّا / Εννέα Nine	عشرة / ذيكّا / Δέκα Ten
أحد عشر / إنديكّا / Έντεκα Eleven	اثنا عشر / ذوذكّا / Δώδεκα Twelve
ثلاثة عشر / ذيكّا تريّا / Δεκατρία Thirteen	أربعة عشر / ذيكّا تيسيرا / Δεκατέσσερα Fourteen
خمسة عشر / ذيكّا بيندي / Δεκαπέντε Fifteen	ستة عشر / ذيكّا إكسي / Δεκαέξι Sixteen
سبعة عشر / ذيكّا إبتّا / Δεκαεπτά Seventeen	ثمانية عشر / ذيكّا أوختو / Δεκαοκτώ Eighteen
تسعة عشر / ذيكّا إنيّا / Δεκαεννέα Nineteen	عشرون / إيكوسي / Είκοσι Twenty
ثلاثون / تريّاندا / Τριάντα Thirty	أربعون / ساراندا / Σαράντα Forty

خمسون / بينيندا / Πενήντα Fifty	ستون / إكسيندا / Εξήντα Sixty
سبعون / إفذوميندا / Εβδομήντα Seventy	ثمانون / أوغذوندا / Ογδόντα Eighty
تسعون / إنينيندا / Ενενήντα Ninety	مائة / إكاتون / Εκατό One hundred

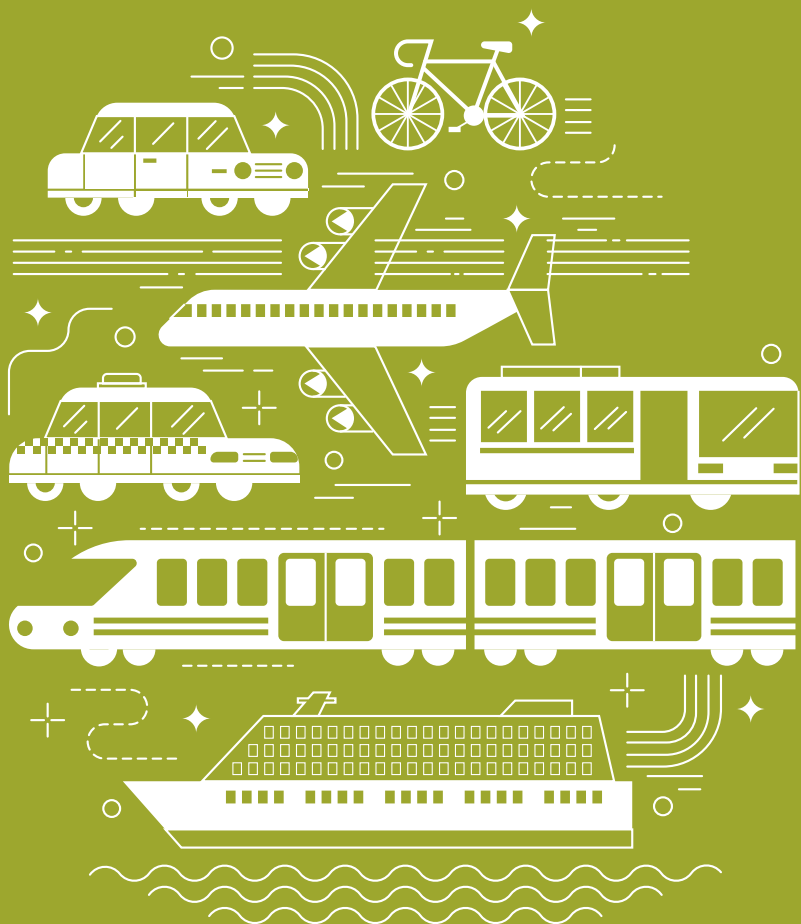


العائلة
/ إيكوينا /
OIKOΓENEIA
FAMILY

والدان / غونيس / Γονείς Parents	عائلة / إيكوينا / Οικογένεια Family
أخ / أدلفوس / Αδελφός Brother	أخت / أدلفي / Αδελφή Sister
زوج / أو سيزيغوس / Ο Σύζυγος Husband	زوجة / إي سيزيغوس / Η Σύζυγος Wife

أب / باترس / Πατέρας Father	أم / ميترا / Μητέρα Mother
ابن / بيذي / Παιδί Child	طفل / مورو / Μωρό Baby
ابن عم- ابن عمّة - ابن خال - ابن خالة / كساديلفوس - كساديلفي / Ξάδελφος Cousin	بنت عم أو عمّة - بنت خال أو خاله / كساديلفي / Ξαδέλφη Cousin
عم - خال / ثيؤس / Θείος Uncle	عمّة - خالة / ثيّا / Θεία Aunt
ابن أخ - ابن أخت / أنيسيوس / Ανηψιός Nephew	بنت أخ - بنت أخت / أنيسيا / Ανηψιά Niece
جد / بابوس / Παππούς Grandfather	جدة / ياييا / Γαγιά Grandmother
حفيد / إنغونوس / Εγγονός Grandson	حفيدة / إنغوني / Εγγονή Granddaughter

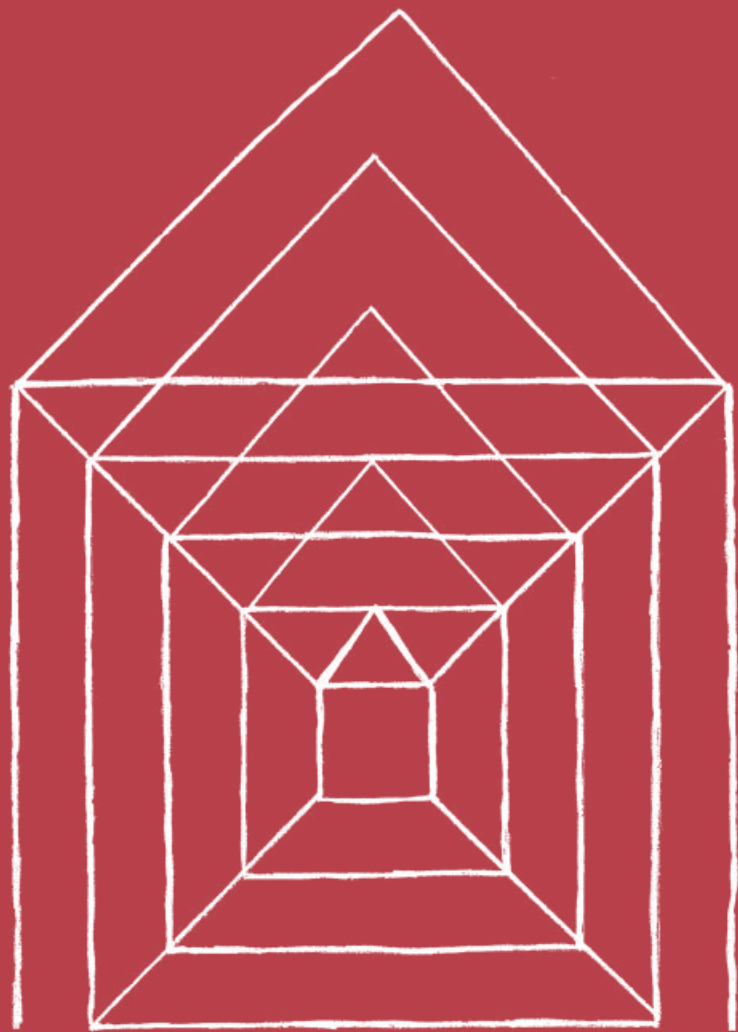
صبي / أغوري / Αγόρι Boy	بنت / كوريتسي / Κορίτσι Girl
رجل / أندراس / Άντρας Man	إمرأة / غينیکا / Γυναίκα Woman



وسائل النقل
/ میسا میتافوراس /

ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ MEANS OF TRANSPORT

سيارة / أفتوكينيتو / Αυτοκίνητο Car	قطار / ترينو / Τρένο Train
تاكسي / تاكسي / Ταξί Taxi	باخرة / بليو / Πλοίο Boat
باص / ليوفوريو / Λεωφορείο Bus	طائرة / أيروبلانو / Αεροπλάνο Airplane



سكن / مواد غير غذائية
/ ستیغاسی / می ذیاتروفیکا ایڈی
ΣΤΕΓΑΣΗ / ΜΗ ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΑ ΕΙΔΗ
SHELTER / NON-FOOD ITEMS

أین یکون مکان إقامتی (سکني)؟

/ بیو اینی تو کاتالیمو؟ /

Ποιο είναι το κατάλυμά μου;

Which is my shelter?

أین أستطیع أن أنام؟

/ بو بورو نا کیمیثو؟ /

Πού μπορώ να κοιμηθώ;

Where can I sleep?

أحتاج مکان ما کی أنام فيه

/ خریازومی إنا میروس یا نا کیمیثو /

Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.

I need a place to sleep.

أحتاج [مادة]

/ خریازومی [ایڈوس] /

Χρειάζομαι [είδος].

I need [item].

ليس لدي [مادة]

/ ذين إixو [إيدوس] /

Δεν έχω [είδος].

I have no [item].

أين بإمكانني أن أجد المادة؟

/ بو بورو نا فرو (إيدوس)؟ /

Πού μπορώ να βρω [είδος];

Where can I find [item]?

أين أستطيع أن أشتري (المادة) ؟

/ بو بورو نا أغوراسو (إيدوس) ؟ /

Πού μπορώ ν' αγοράσω [είδος];

Where can I buy [item]?

من يقدم [المادة] ؟

/ بيوس بارixي [إيدوس] ؟ /

Ποιος παρέχει [είδος];

Who provides [item]?

أي ساعة يتم توزيع (المادة)؟

/ [آي أورا بينيتي إي ذيانوني] [إيدوس] /

Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους];

At what time is the distribution for [item]?

أين أستطيع أن أشحن هاتفي؟

/ بو بورو نا فورτισو تو تيليفونو مو؟ /

Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;

Where can I charge my phone?

هل يوجد اتصال بالشبكة ؟

/ إixارخي سينذيسي ستو ذixاذيكتيو؟ /

Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;

Is there Internet connection?

كيف أستطيع الإتصال بالشبكة ؟

/ بوس بورو نا سينديثو ستو ذياذيكيتيو؟ /

Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;

How can I connect to the Internet?

لا يعمل التكييف

/ ذين ليتورغي أو كليماτισموس /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

التدفئة لا تعمل

/ ذين ليتورغي إي ثيرمانسي /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

لا تعمل الكهرباء

/ ذين ليتورغي إي إلكيتروذوتيسي /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

لا يعمل قفل الباب

/ ذين ليتورغي إي كليذاريا تيس بورتاس /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.



خيمة / سكينى / Σκηνή Tent	ألبةة / روكا / Ρούχα Clothes
بطانية / كوفيرتا / Κουβέρτα Blanket	قميص / بوكاميسو / Πουκάμισο Shirt
شراشف / سيندونيا / Σεντόνια Sheets	بنطلون / بانديلوني / Παντελόνι Trousers
كيس النوم / إينوساكوس / Υπνόσακος Sleeping bag	تنورة / فوستا / Φούστα Skirt

فستان / فورما / Φόρεμα Dress	أحذية / بابوتسيا / Παπούτσια Shoes
مانطو (معطف) / بالتو / Παλτό Coat	أحذية (بوط) / بوتيس / Μπότες Boots
قفازات / غانديا / Γάντια Gloves	مظلة / أومبريلا / Ομπρέλα Umbrella
قبعة / كابيلو / Καπέλο Hat	نظارات / ياليا / Γυαλιά Glasses
وشاح / كاشكول / Κασκόλ Scarf	(مصباح (لمبا) / لامبا / Λάμπα Lamp
ملابس داخلية / إسوروخا / Εσώρουχα Underwear	منشفة / بيتسيتا / Πετσέτα Towel
جوارب / كالتسيس / Κάλτσες Socks	صابونة / سابوني / Σαπούνι Soap

مُنظف (مسحوق غسيل) / أبوريانديكو / Απορρυπαντικό Detergent	بطاقة سيم / كارتا سيم / Κάρτα sim Sim card
شامبو / سامبوان / Σαμπουάν Shampoo	هاتف / تلفون / Τηλέφωνο Telephone
فرشاة أسنان / أودوندوفورتسا / Οδοντόβουρτσα Toothbrush	حفاضات للأطفال / بانيس / Πάνα Diaper
معجون أسنان / أودوندوكرما / Οδοντόκρεμα Toothpaste	كريم واقى من الشمس / أنديلياي كرىما / Αντηλιακή κρέμα Sun cream
محارم تواليت / خارتى تواليتاس / Χαρτί υγείας Toilet paper	طارد للحشرات / إيندوموآبوθيتيكو / Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream



وجبات غذائية (وجبات طعام)

/ سيتيسي /

ΣΙΤΙΣΗ

FOOD

كم مرة في اليوم يُقدم الطعام؟

/ بوسيس فوريس تين إيميرا بارىخيتي فاغيتو؟ /

Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;

How many times per day is food provided?

لا أستطيع أن أكل / عندي حساسية من [الطعام]

/ دين بورو نا فاو / إيمي أليرغيكوس- أليرغيك (للمونث) سي [فاغيتو] /

Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός / -ή σε [φαγητό].

I cannot eat / I am allergic to [food].

أنا مريض / مريضة بالسكر

/ إيمي ذيفيتيكي (للمونث) - إيمي ذيفيتيكيوس /

Είμαι διαβητικός / -ή.

I am diabetic.

أنا نباتي

/ إيمي خورتوفاغوس /

Είμαι χορτοφάγος.

I am vegetarian.

أي ساعة تُقدَّم الوجبة؟

/ تي أورا باربخيتي تو غيفما؟ /

Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];

At what time is [meal] provided?

أين تُقدَّم الوجبة؟

/ بو سيرفيري تي تو غيفما؟ /

Πού σερβίρεται το [γεύμα];

Where is [meal] provided?

جائع / عطشان

/ بيناو / ذيساو /

Πεινάω / διψάω.

I am hungry / thirsty.

أحتاج ماءً ساخناً / ماءً بارداً

/ خيريازومي زيسو نرو / كيريو نرو /

Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.

I need hot / cold water.

أين أستطيع أن أجد ماءً مغلياً / قابلاً للشرب

/ بو بورو نا فرو فراستو نرو بوسيمو نرو؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;

Where can I find boiled / drinkable water?

أين أستطيع أن أجد / أشتري [طعام/مشروب/أداة]؟

/ بو بورو نا فرو / أغورازو [فاغيتو/بوتو/سكايڤوس]؟ /

Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύος];

Where can I get / buy [food / drink / item]?

لم آخذ طعام اليوم

/ دين إلافا فاغيتو سيميرا /

Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.

I did not receive food today.

فاتني توزيع الطعام

/ إخالسا تي ذيانومي فاغيتوو /

Έχασα τη διανομή φαγητού.

I missed the food distribution.

هل هذا الطعام حلال؟

/ إيني أفتو تو فاغيتو حلال؟ /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

لا آكل خنزير

/ ذين ترو خيرينو /

Δεν τρώω χοιρινό.

I do not eat pork.

لا أشرب كحول

/ ذين بينو ألكول /

Δεν πίνω αλκοόλ.

I do not drink alcohol.

هل الماء صالح للشرب؟

/ إيني تو نירו بوسيمو؟ /

Είναι το νερό πόσιμο;

Is the water drinkable?

هذا الطعام يجب أن يُحفظ في الثلاجة (البرّاد)

/ أفتو تو فاغيتو بريبي نا ذياتيريثي ستو بسيغيو /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

طعام
/ فاغيتو /

ΦΑΓΗΤΟ FOOD

لحم بقري / فوڊينو / Boðinó Beef	جبنة / تيري / Turí Cheese
لحم دجاج / كوتوبولو / Κοτόπουλο Chicken	حساء (شورية) / سوبا / Σούπα Soup
لحم خنزير / خيرينو / Χοιρινό Pork	خضروات / لاخلانكا / Λαχανικά Vegetables
خبز / بسومي / Ψωμί Bread	بطاطا / باتاتيس / Πατάτες Potatoes

أرز / ريزي / Ρύζι Rice	سكر / زاخاري / Ζάχαρη Sugar
معكرونة / زيماريكا / Ζυμαρικά Pasta	ملح / ألاتي / Αλάτι Salt
فواكه / فروتا / Φρούτα Fruit	طحين / أليفري / Αλεύρι Flour
شوكولا / سوكولاتا / Σοκολάτα Chocolate	زيت / لازدي / Λάδι Oil

شراب (مشروب)

/ بوتو /

ΠΟΤΟ

DRINK

ماء / نېرو / Νερό Water	شاي / تساي / Τσάι Tea
حليب / غالا / Γάλα Milk	ساخن / زېستو / Ζεστό Hot
قهوة / كافيس / Καφές Coffee	بارد / كړيو / Κρύο Cold

وجبات

/ غيفماتا /

ΓΕΥΜΑΤΑ

MEALS

فُطُور / بروينو / Πρωινό Breakfast	عَدَاء / ميسيميريانو / Μεσημεριανό Lunch	عَشَاء / فراڊينو / Βραδινό Dinner
---	---	--

أداة / أواني
/ سكيفي /
ΣΚΕΥΗ
ITEMS

شوكة / بيروني / Πιρούνι Fork	طبق / بياتو / Πιάτο Plate
ملعقة / كوتالي / Κουτάλι Spoon	كأس / بوتيري / Ποτήρι Glass
سكين / ماخيري / Μαχαίρι Knife	طنجرة / كاتسارولا / Κατσαρόλα Pot



الصحة
/ إيغيا /
ΥΓΕΙΑ
HEALTH

لا أشعر بأن حالتي جيدة

/ ذين إيستانومي كالا /

Δεν αισθάνομαι καλά.

I am not feeling well.

أشعر أنني مريض/مريضة

/ إيستانومي آروستوس / آروستي /

Αισθάνομαι άρρωστος /-ή.

I feel sick.

ولدي مريض

/ تو بيذي مو إيني آروستوس /

Το παιδί μου είναι άρρωστο.

My child is ill.

أنا مُصاب / مُصابة

/ إيمي ترافماتيزمينوس / ترافماتيزميني /

Είμαι τραυματισμένος /-ή.

I am injured.

يؤلمني هنا

/ بوناى إذو /

Πονάει εδώ.

It hurts here.

صُربت

/ إيخو ختبيسي /

Έχω χτυπήσει.

I have been hit.

أحتاج دواء / نظارات

/ خيريازومي فارماكو / ياليا /

Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.

I need medicine / glasses.

وقعت

/ إيسا /

Έπεσα.

I fell down.

عضني حيوان / قرصتني حشرة

/ مي إيخي ذانكوسي زو / تسيمبيسي إيندومو /

Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.

I have been bitten by an animal / stung by an insect.

إنتهى دوائي / إنتهت صلاحيته

/ تو فارماكو مو تيليوسي / إليكسي /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

هذا الدواء غير فعال

/ أفنو تو فارماكو دين إيني أبوتيليزماتيكو /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

كم مرة أحتاج أن آخذ هذا الدواء ؟

/ بوسو سيخنا خيريازيتي نا بارو أفتو تو فارماكو؟ /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

أحتاج للذهاب للمشفى

/ خيريازومي نا باو ستو نوسوكوميو /

Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.

I need to go to the hospital.

أحتاج طبيب

/ خيريازومي ياترو /

Χρειάζομαι γιατρό.

I need a doctor.

أحتاج سيارة إسعاف

/ خيريازومي أستينوφورو /

Χρειάζομαι ασθενοφόρο.

I need an ambulance.

لديّ موعدٌ في المشفى اليوم / غداً / في [الساعة]

/ إيوخو رانديفو ستو نوسوكوميو سيميرا / أفريو / تين [أورا] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / την [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

/ هل تستطيع عائلتي أن تأتي معي إلى المشفى؟

/ بوري إي إيكوينينا مو نا إرتي مازي مو ستو نوسوكوميو؟ /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

أين المشفى؟

/ بو إيني تو نوسوكوميو؟ /

Πού είναι το νοσοκομείο;

Where is the hospital?

أين الصيدلية؟

/ بو إيني تو فارماكيو؟ /

Πού είναι το φαρμακείο;

Where is the drug store?

أين الطبيب

/ بو إيني أو ياتروس /

Πού είναι ο γιατρός;

Where is the doctor?

هل الطبيب رجل أم امرأة؟

/ أو ياتروس إيني أندراس إي غينیکا؟ /

Ο γιατρός είναι άντρας / γυναίκα;

Is the doctor a woman / man?

دوائر صحية
/ إيبيريسييس إيجيا /

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΓΕΙΑΣ
MEDICAL SERVICES

طبيب / ياتروس / Γιατρός Doctor	قسم في مستشفى / كلينيكي / Κλινική Clinic
ممرض / ممرضة / نوسوكوموس / نوسوكوما / Νοσοκόμος / -a Nurse	صيدلية / فارماكيو / Φαρμακείο Drug store
مستشفى / نوسوكوميو / Νοσοκομείο Hospital	سيارة إسعاف / أستينو فورو / Ασθενοφόρο Ambulance



ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ PROTECTION

أريد التحدث إلى مُحام

/ ثيلو نا ميليسو مي إنان ذيكيجورو /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

أحتاج مساعدة طبيّة

/ خريازومي ياتريكي فوييثيا /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

أحتاج مساعدة نفسيّة

/ خريازومي بسيخولوجيكي فوييثيا /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

أحتاج مساعدة قانونيّة

/ خريازومي نوميكي فوايثيا /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

أريد أن أقدم طلب لجوء

/ ثيلو نا إيوفالو إيتيما أسيلو /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

أريد أن أقدم طلب إعادة توزيع (إعادة توطين)

/ ثيلو نا إيوفالو إيتيما ميتينكاتاستاسيس /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

أريد أن أقدم طلب لم شمل

/ ثيلو نا إيوفالو إيتيما إيكوينιακيس إيبανινوسيس /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

ما هي حقوقي كطالب لجوء / كلاجئ؟

/ بيا إيني تا ذيكوماتا مو أوس إيتون أسيلو / بروسفίγας /

Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;

What are my rights as an asylum seeker / refugee?

لدي موعد في إدارة اللجوء

/ إخو إνα رانديفو ستين إيبيريسيا أسيلو /

Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.

I have an appointment at the Asylum Service.

متى ستحصل مقابلتي في إدارة اللجوء؟

/ بوئي تا براγματوبιθι إي سيتινديφκسي مو ستين إيبيريسيا أسيلو؟ /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;

When will my interview with the Asylum Service take place?

خسرت موعدتي

/ إخاسا تو رانديفو مو /

Έχασα το ραντεβού μου.

I have missed my appointment.

[الوثيقة القانونية] ستنتهي قريباً

/ تو [نوميموبيتيكو إغرافو] مو ثا ليكسي سيندوما /

To [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.

My [documentation] is about to be expired.

ماذا يجب أن أفعل؟

/ تي بريبي نا كانو؟ /

Ti πρέπει να κάνω;

What do I have to do?

لا أوافق على هذا

/ ذين سينينو سي أفتو /

Δεν συναινώ σε αυτό.

I do not consent to this.

لا أشعر أنني آمن في هذا المخيم (الكامب)

/ ذين إيسثانومي أسفالييس سآفتون تون كاتافليزمو /

Δεν αισθάνομαι ασφαλής σε αυτόν τον καταυλισμό.

I do not feel safe in this camp.

أخاف أن أعود إلى بلدي

/ فوفامي نا إيبيستريسو ستين باتريذا مو /

Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I am afraid to return to my country.

أريد أن أعود إلى بلدي

/ ثيلو نا إيبيستريسو ستين باتريذا مو /

Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I want to go back to my country.

ما هو محتوى هذه الوثيقة؟

/ بيو إيني تو بيريوخومينو أفتو تو إينغرافو؟ /

Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;

What is the content of this paper?

أين مكتب اللجوء / الشرطة؟

/ بو إيني تو غرافيو أسيلو / إي أستينوميا؟ /

Που είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;

Where is the Asylum Office / Police?

لم أستلم [الوثيقة القانونية]

/ ذين إلafa تو [نوميموبييتيكو إنغرافو] /

Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].

I did not receive my [documentation].

عائلي موجودة في [موقع]

/ إي إيكوينيا مو إيني [توبوثيسيا] /

Η οικογένειά μου είναι στην [τοποθεσία].

My family is in [location].

لا أعرف أين عائلي

/ ذين كسيرو بو إيني إي إيكوغينيا مو /

Δεν ξέρω που είναι η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

[الوثيقة القانونية] الخاصة بي فُقدت / سُرقت

/ تو [نوميموبييتيكو إينغرافو] مو خائكي / إكلابي /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη.

My [documentation] has been lost / stolen.

كيف أستطيع إصدار وثيقة جديدة؟

/ بوس بورو نا إكدوسو إنا نيو؟ /

Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;

How can I receive a new one?

بياناتي في [الوثيقة القانونية] خاطئة

/ تا ستبخيا مو ستو [نوميموبييتيكو إينغرافو] إيني لاθوس /

Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.

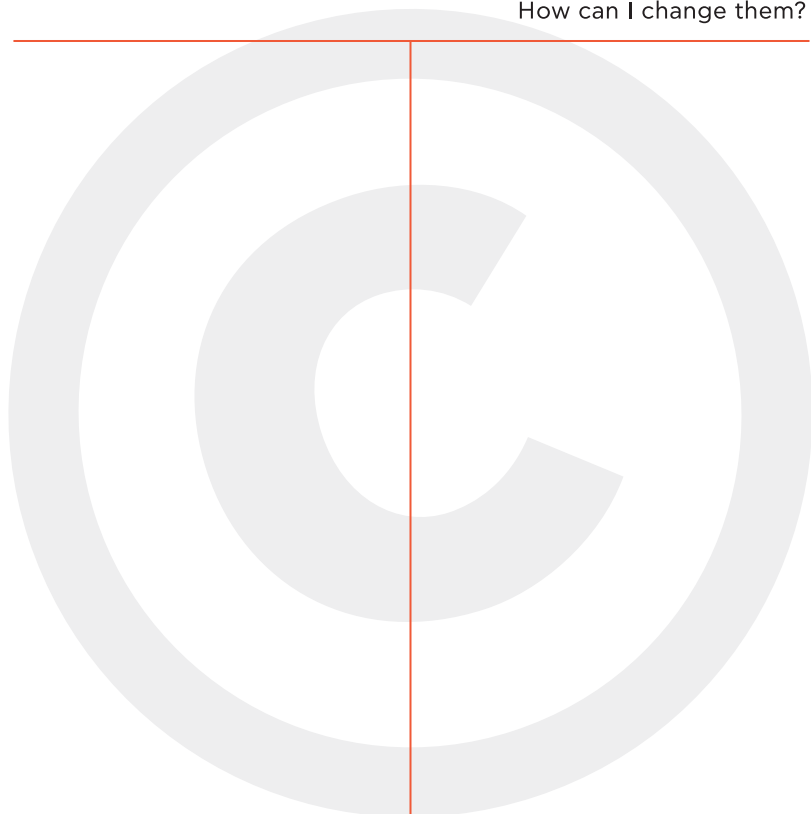
My personal details on my [documentation] are wrong.

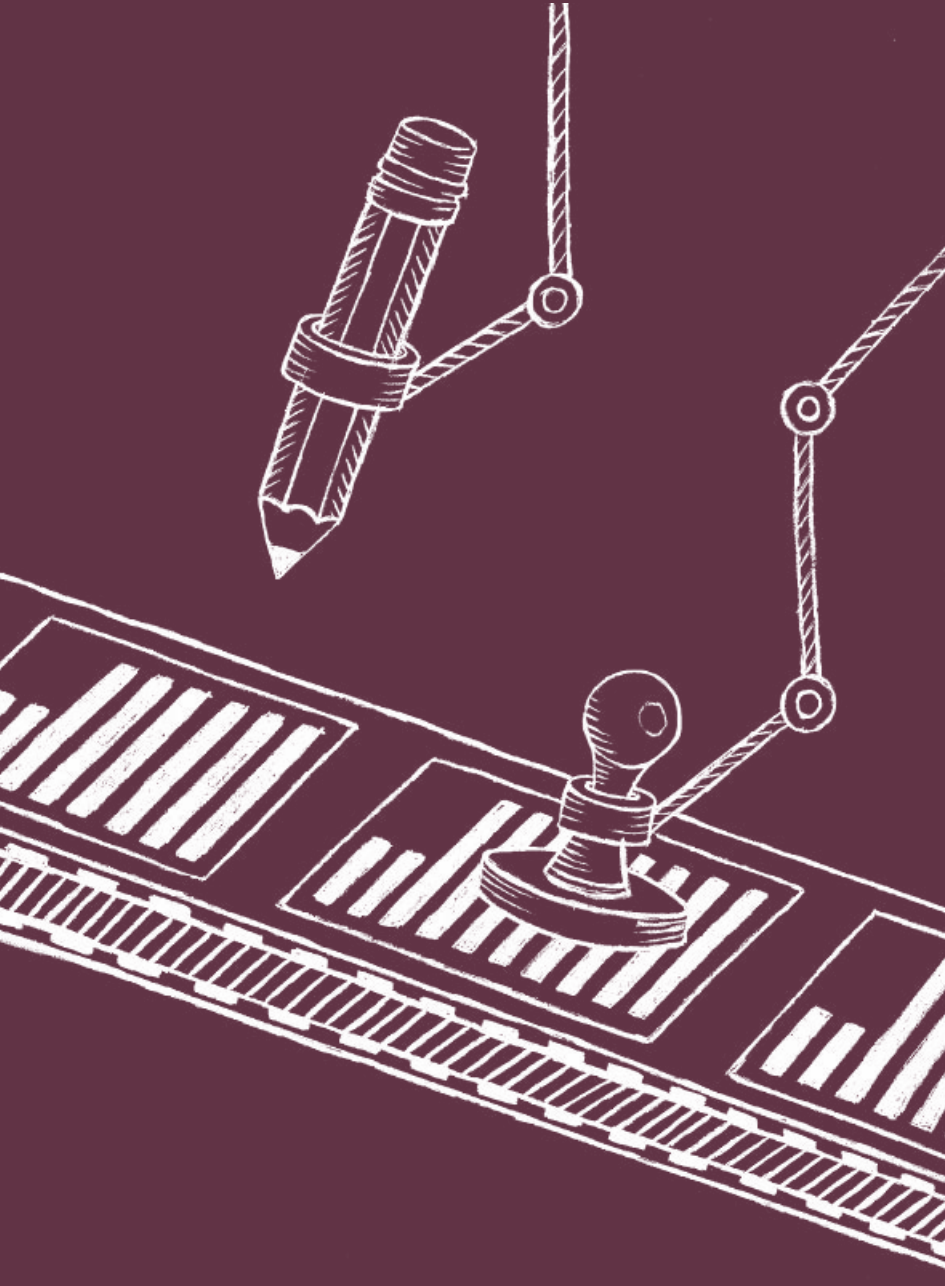
كيف أستطيع تغييرها؟

/ بوس بورو نا تا ألاكسو؟ /

Πώς μπορώ να τα αλλάξω;

How can I change them?





إجراءات قانونية
/ نوميّمس ذياذيكاسييس /
NOMIKES ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ
LEGAL PROCEDURES

تسجيل
/ كاتغرافي /
Καταγραφή
Registration

لجوء
/ أسيلو /
Άσυλο
Asylum

لم شمل
/ إيكوغينياكي إيبانينوسي /
Οικογενειακή επανένωση
Family reunification

إعادة التوزيع
/ ميتاغاستاسي /
Μετεγκατάσταση
Relocation

وثائق قانونية
/ نومي موبيتيكا إينغرافا /
ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ
DOCUMENTATION

بطاقة طالب اللجوء
/ كارتا إيتوندوس أسيلو /
Κάρτα αιτούντος άσυλο
Asylum seeker card

مُذكرة إدارية (خارتيا)
/ إيبيريسياكو سيميوما /
Υπηρεσιακό σημείωμα
Police note

إقامة
/ أذيا ذيامونيس /
Άδεια διαμονής
Residence permit

ورقة
/ خارتي /
Χαρτί
Paper

بطاقة شخصية (هوية)

/ تافتوتيتا /

Ταυτότητα

ID

وثيقة

/ إينغرافو /

Έγγραφο

Document

جواز سفر

/ ذیافاتیریو /

Διαβατήριο

Passport



داوئر الدعم
/ إيبيريسيسيس ستيريكسيس /
ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ
SUPPORT SERVICES

مساعدة طبية

/ ياتريكي فويثيا /

Ιατρική βοήθεια

Medical aid

مساعدة نفسية

/ بسيخولوويكي فويثيا /

Ψυχολογική βοήθεια

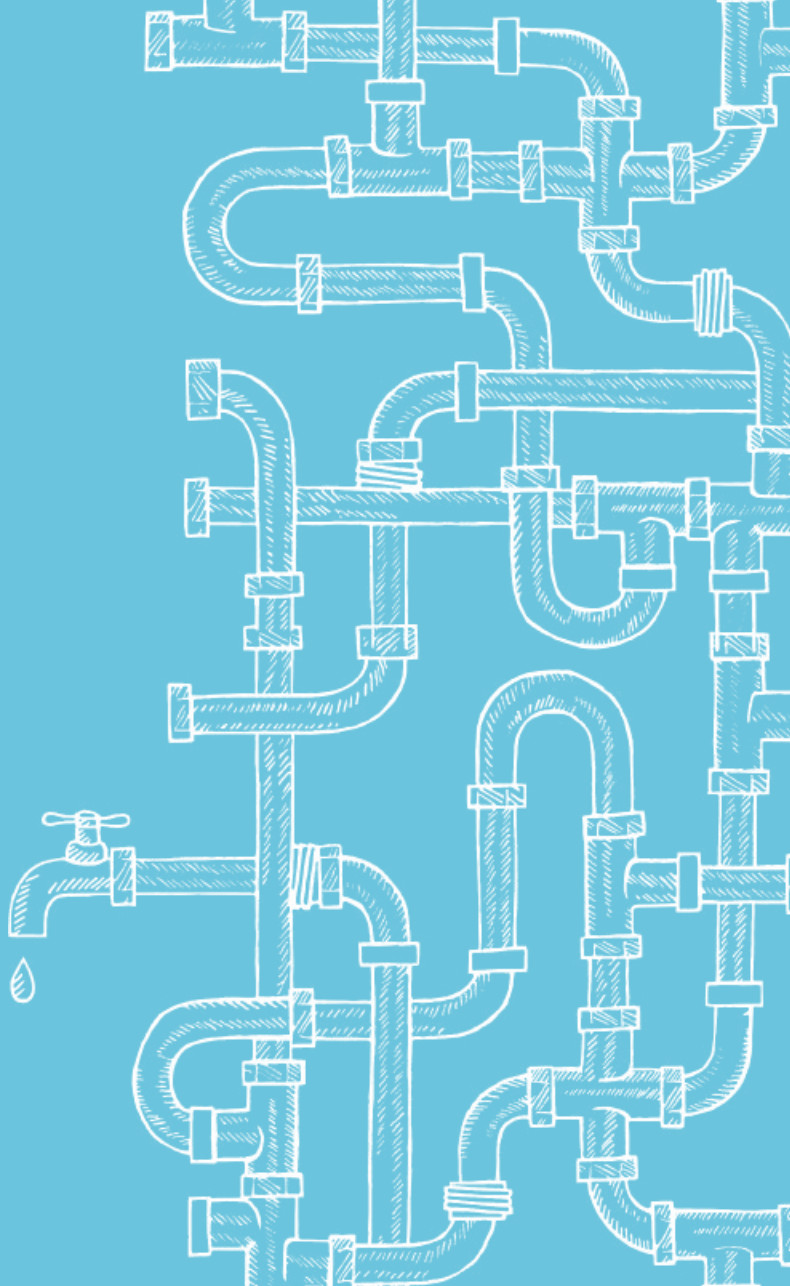
Psychological aid

مساعدة قانونية

/ نوميكي فويثيا /

Νομική βοήθεια

Legal aid



تقديمات المياه، الصرف الصحي، النظافة الصحية / إيدزيفسي، أبوخيتيفسي، إيني /

ΥΔΡΕΥΣΗ, ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ & ΥΓΙΕΙΝΗ WATER, SANITATION AND HYGIENE

أين أستطيع أن أغسل ملابسي؟
/ بو بورو نا بلينو تا روخا مو؟ /

Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;
Where can I wash my clothes?

لا يوجد ماء ساخن
/ ذين إيبارخي زيسو نيرو /
Δεν υπάρχει ζεστό νερό.
There is no hot water.

هل يوجد ماء ساخن؟
/ إيبارخي زيسو نيرو؟ /
Υπάρχει ζεστό νερό;
Is there hot water?

أحتاج صابون لأغسل ملابسي
/ خيريازومي سابوني يا نا بلينو تا روخا مو /
Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.
I need soap to wash my clothes.

أين [المرفق الصحي] المخصص للرجال / للنساء
/ بو إيني إي [إينغاتاستاسي إيجياس] يا تووس أندريس / غينيكييس /
Πού είναι η [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;
Where is the [facility] for men / women?

يوجد [مرفق صحي] مُستقل للرجال / للنساء
 / إيبارخي خوريستي [إينغاتاستاسي إيجينيس] يا أنذريس / غينيكيس /
 Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;
 Is there a separate [facility] for men / women?

أين أستطيع أن أستحم؟

/ بو بورو نا كانو دوس؟ /

Πού μπορώ να κάνω ντους;

Where can I take a shower?

هل الحمام مُتوفر طوال النهار والليل؟

/ إيني تو بانيو بروزفاسيمو أولي تين مبرا كي أولي تين نيختا ؟ /

Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;

Is the bathroom available all day and night?

يوجد تسريب مياه في مكان إقامتي

/ إيبارخي ذياروبي نيو ستو كاتاليمو /

Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.

There is a water leak in my shelter.

[المرفق الصحي] لا يعمل

/ [إينغاتاستاسي إيجينيس] دين ليتورغي /

H [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

كم يبعد [المرفق الصحي]؟

/ بوسو ماكريا إيني إي [إنغاتاستاسي إيجينيس]؟ /

Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];

How far is the [facility]?

أين توجد دورة المياه (المرحاض) لأصحاب الإحتياجات الخاصة؟

/ بو فريسكييتي إي تواليتا يا تا آتوما مي إيديكيس أنانغيس؟ /

Πού βρίσκεται η τουαλέτα για τα άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

هل توجد إضاءة في [المرفق الصحي]؟

/ إيبارخي فوتيسموس ستين [إنγκατاستاسي إيغينيس]؟ /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

[المرفق الصحي] مُتسخ

/ إي [إنγκατاستاسي إيغينيس] إيني فروميكوس / فروميكي / فروميكو /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικος / -η / ο.

The [facility] is dirty.

[المرفق الصحي] يُنقط ماء / مقفول

/ إي [إنγκατاستاسي إيغينيس] ستازي / كليذوميني / كليذومينوس / كليذومينو /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένος / -ή / -ο.

The [facility] is leaking / locked.

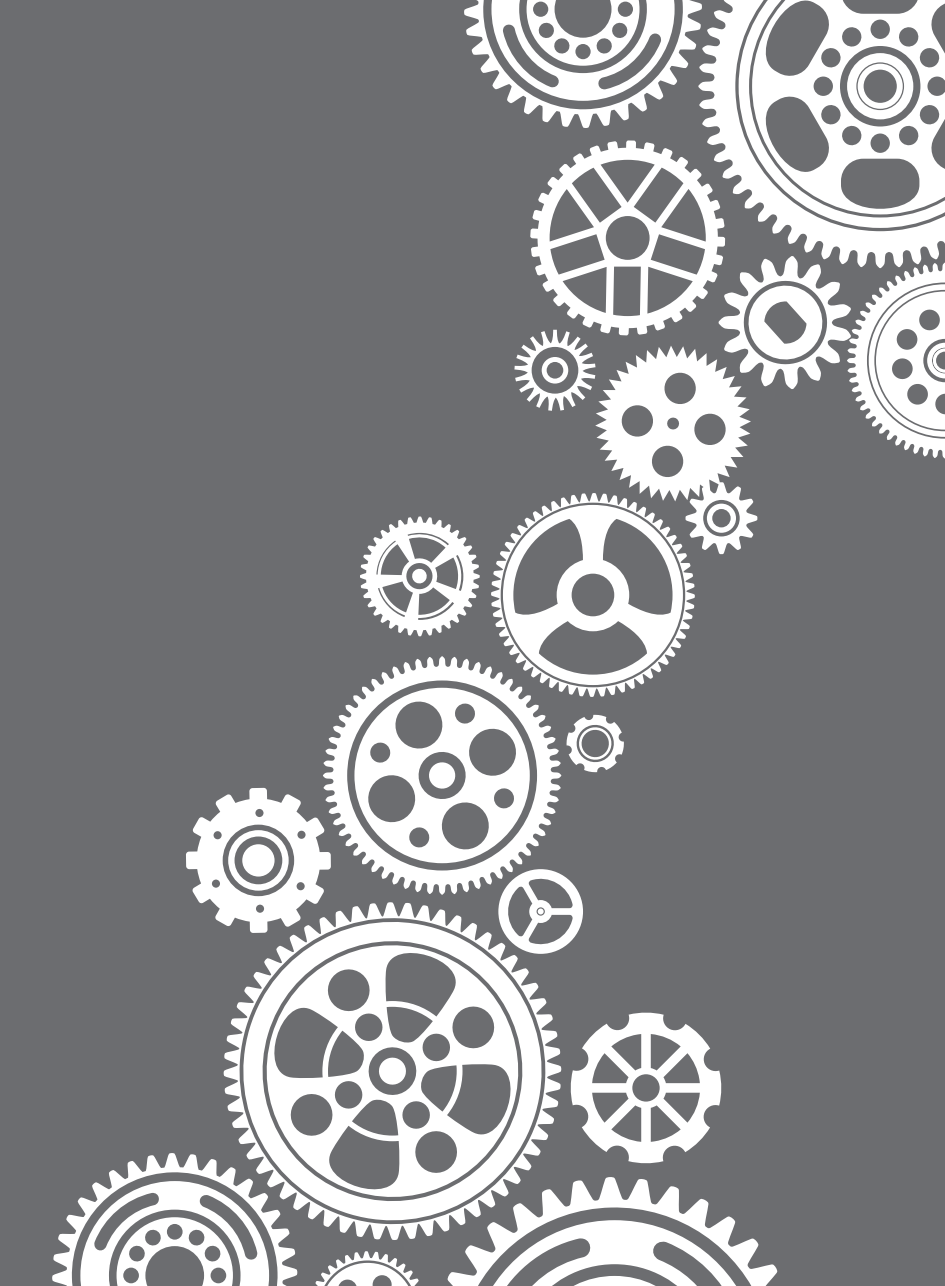
مرافق صحيّة

إنγκατاستاسي إيغينيس

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

FACILITIES

تواليت (مرحاض) / تواليتا / Τουαλέτα Toilet	دوش / دوس / Ντους Shower
حمام / بانيو / Μπάνιο Bathroom	مغسلة / نيروخيتيس / Νεροχύτης Sink



قوانين مركز الإستضافة

/ كانونيس كيندرو فيلوكسينياس /

ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

SITE RULES

هل يُسمح لي بالخروج من مركز الإستضافة؟

/ مو إيتريبيتي نا فغو أبو تو كيندرو فيلوكسينياس؟ /

Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;

Am I allowed to exit the camp?

إلى حد أي ساعة ليلاً أستطيع العودة إلى مركز الاستضافة؟

/ ميخري تي أورا بورو نا إبيستريسو ستو كيندرو فيلوكسينياس تين نيختا؟ /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;

Until what time can I re-enter the camp at night?

أين أستطيع أن ألتسجل؟

/ بو بورو نا كاتاغرافو؟ /

Πού μπορώ να καταγραφώ;

Where can I get registered?

كيف أستطيع الحصول على بطاقة تسجيل (كرت)؟

/ بوس بورو نا لافو كارتا كاتاغرافيس؟ /

Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής;

How can I receive a registration card?

ماذا أستطيع أن أفعل مع بطاقة التسجيل؟

/ Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής;

What can I do with the registration card?

كم من الوقت قد أبقى هنا؟

/ Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ;

How long am I going to stay here?

Αين أستطيع أن أصلي؟

/ Πού μπορώ να προσευχηθώ;

Where can I pray?

هل يجب أن أتقاسم الخيمة / الكونتiner مع عائلة أخرى؟

/ Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the tent / container with another family?

هل أستطيع أن أقيم في مكان إقامة خاص؟

/ Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;

Can I stay in private accommodation?

هل توجد غرف / كونتينرات في مركز الإستضافة أم خيم فقط؟

/ Υπάρχουν δωμάτια/κοντέινερ στο κέντρο φιλοξενίας ή μόνο αντίσκηνα;

Are there rooms / containers in the camp or is it only tents?

هل من ممكن أن أغير الخيمة / الكونتiner / الغرفة؟

/ Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;

Can I change tent / container / room?

هل هناك حضور للشرطة أو للجيش في مركز الاستضافة ؟
 / إيبارخي باروسيا أستينومياس / ستراتوستو كيندرو فيلوκسينίας /
 Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;
 Is there police / army in the camp?

هل مركز الضيافة هو مكان للاحتجاز (لإعتقال)?
 / إيني تو كيندرو فيلوκسينίας خوروس κρατισيس /
 Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;
 Is the camp a detention facility?

هل يُسمح بالتدخين / بالطعام داخل المرافق?
 / إيبιتريبيتي تو كابنيزما / فاغيتو ميسا ستيس إنكاتاستاس /
 Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;
 Is smoking / eating allowed in the premises?

فقدت الكوبون لاستلام الطعام / الألبسة. أين أستطيع أن أحصل على كوبون آخر?
 / إخاسا تو كوبوني يا نا لافو فاغيتو- روخا... بو بورو نا بارو آلو? /
 Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό/ρούχα. Πού μπορώ να πάρω άλλο;
 I lost the token to receive food/clothes. Where can I receive a new one?

هل أستطيع إحضار ضيف إلى هنا?
 / بورو نا فيرو فيلوκسينومينو إذو? /
 Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;
 Can I bring a guest here?

هل يستطيع هذا / هذه أن تبقى معي هنا?
 / بوري أفتوس / أفتي نا ميني مازي مو إذو? /
 Μπορεί αυτός / -ή να μείνει μαζί μου εδώ;
 Can he / she stay with me here?

هل أستطيع أن أستلم مُراسلة (بريد) هنا?
 / بورو نا لامفانو أليلوغرافيا إذو? /
 Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;
 Can I receive mail here?



مواضيع تخص النساء / ايدىكا ثيميتا يا غينيكيس /

ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ SPECIAL ISSUES FOR WOMEN

أين يمكنني أن أَرْضَعَ (طفلي)؟
/ بو بورو نا ثيلاسو؟ /

Πού μπορώ να θηλάσω;
Where can I breast feed?

أين يمكنني أن أجد حليب لطفلي؟
/ بو بورو نا فرو غالا يا تو مورو مو ؟ /

Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;
Where can I get milk for my baby?

أين أجد حَقَاطَات ؟

/ بو بورو نا فرو بانيس؟ /

Πού μπορώ να βρω πάνες;
Where can I get diapers?

أين أجد ماء مغلي؟

/ بو بورو نا فرو فراستو نيرو؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;
How can I have access to boiled water?

Παλι λα ιγβ / λα ιμκνθ αν ιακλ θζα ιγζα
 / τω μωρω μω ζιν βριπι / ζιν βωρι να فاي أفتي تين τρωفي /
 Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί να φάει αυτή την τροφή.
 My baby may not / cannot eat this food.

أحتاج حليب على شكل بودرة / زجاجة للرضاعة
 / χριζωμι γαλα σι σκωνι - ινα βιπιρω /
 Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.
 I need milk in powder / a feeding bottle.

هل يوجد حوض لاستحمام الأطفال الرضع؟
 / ιβιπαρχι λωτιρας ια φριφι /
 Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;
 Is there a sink to wash babies?

أولادي غير آمنين
 / τα βιζια μω ζιν ιβιπι ασφαλι /
 Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.
 My children are not safe.

أولادي مرضى
 / τα βιζια μω ιβιπι αρωστα /
 Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.
 My children are ill.

أحتاج فوط صحيّة (نسائية)
 / χριζωμι σιρφιπιτις /
 Χρειάζομαι σερβιέτες.
 I need sanitary napkins.

أنا حامل.
 / ιβιπι ινκιως /
 Είμαι έγκυος.
 I am pregnant.

أخاف

/ فوفامي /

Φοβάμαι.

I feel afraid.

هل أستطيع أن أرى طبيبة امرأة؟

/ بورو نا ذو غينیکا ياترو؟ /

Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;

Can I see a female doctor?

هل أستطيع التحدث مع امرأة؟

/ بورو نا ميليسو مي ميا غينیکا؟ /

Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;

Can I talk to a woman?

هل أستطيع التحدث إلى مُترجمة امرأة؟

/ بورو نا ميليسو مي غينیکا ذيرمينيا ؟ /

Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;

Can I talk with a female interpreter?

زوجي موجود في [موقع]. كيف أستطيع لم الشمل معه

/ أو سيزيغوس مو فريسكيتي ستو [توبوθίσια]. بوس بورو نا إبانينوθو مازي توو؟ /

Ο σύζυγός μου βρίσκεται στ.. [τοποθεσία].

Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;

My husband is in [location]. How can I reunite with him?

أنا امرأة لوحدي و أسكنوني مع رجل

/ إيجي غينیکا مو ني كي ستيغاستیکا مي إنن آندرا /

Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.

I am a woman on my own and I have been accommodated with another man.



مواضيع تخص القاصرين الغير
مصحوبين من قبل أبويهم
/ إيديكا ثيماتا يا أسينوديفتا أنيليكا /

ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΥΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥΣ SPECIAL ISSUES FOR UNACCOMPANIED CHILDREN

أريد أن أتكلّم مع أمي / أبي
/ ثيلو نا ميليسو مي تين ميتيرا مو / تون باتيرا مو/
Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.
I want to talk to my mother / father.

أريد أن أتكلّم مع عائلتي
/ ثيلو نا ميليسو مي تين إيكويينيا مو/
Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.
I want to talk to my family.

ليس لدي وحدات / تلفون لكي أتصل مع والدي
/ ذين إخو موناذيس / تيليفونو يا نا كاليسو تووس غونيس مو/
Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.
I don't have credit / phone to call my parents.

لا أعرف أين توجد عائلتي
/ ذين كسيرو بو فريسكييتي إي إيكويينيا مو/
Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.
I don't know where my family is.

أبي / أمي في [الموقع]

/ أو باتίρας / إي میتیرا / مو إینی ستین [توبوθίσια] /

Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στ.. [τοποθεσία].

My father / mother is in [location].

أخي / أختي موجودة في [الموقع]

/ أو أذیلφος / إي أذیلفی / مو إینی ستین [توبوθίσια] /

Ο αδερφός / η αδερφή μου είναι στ.. [τοποθεσία].

My brother / sister is in [location].

كيف أستطيع لم شملی مع أفراد عائلتي؟

/ بوس بورو نا إبانینوθو می تا میلی تیس [یکوینیاس / مو؟]

Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;

How can I reunite with my family members?

سافرت لوحدي وليس معي أحد هنا

/ تاکسیذیسیسا / مونوس / مونί کی ذین [یخو کانینان / مازی / مو / یذو]

Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.

I have travelled alone and I have no one with me here.

تم فصلي عن عائلتي

/ ذیاخورίσθیکا / أبو تین [یکوینیاس / مو]

Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.

I have been separated from my family.

كيف أستطيع أن أجد قريبي المفقود؟

/ بوس بورو نا فرو تون / أغنوومینو سینγینی / مو ؟

Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;

How can I find my missing relative?

هذا أخي / هذه أختي

/ أفτός / إینی / أو أذیلφος / مو / أفتی / إینی / إي أذیلفی / مو

Αυτός / -η είναι ο αδερφός / η αδερφή μου.

This is my brother / sister.

(هذا ابن عمي (أو ابن خالي أو ابن عمتي أو ابن خالتي) / هذه بنت عمي
أو بنت خالي أو بنت عمتي أو بنت خالتي)
/ أفتوس إيني أو كساديلفوس مو / أفتي إيني إي كساديلفي مو /
Αυτός / -η είναι ο ξάδερφος / η ξαδέλφη μου.
This is my cousin.

(هذا عمي (أو خالي) / هذه عمتي (أو خالتي)
/ أفتوس إيني أو ثيوس مو / أفتي إيني إي ثيا مو /
Αυτός / -η είναι ο θείος / η θεία μου.
This is my uncle / aunt.

هذه جدتي / هذا جدي
/ أفتي إيني إي يابًا مو / أفتوس إيني أو بابوس مو /
Αυτός / -η είναι η γιαγιά / ο παππούς μου.
This is my grandmother / grandfather.

لا أعرف هذا الشخص
/ زين غنوريزو أفتو تو آتومو /
Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.
I do not know this person.

أخاف من هذا الشخص
/ فوفامي أفتو تو آتومو /
Φοβάμαι αυτό το άτομο.
I am afraid of this person.

خسرت أمي / أبي / أثناء رحلتي / خلال إقامتي في اليونان
/ إِيخاسا تين ميتيرا / باتيرا مو كاتا تين ذياريكا تو تاكسيديو مو / تيس ذيامونيس مو ستين إلذا /
Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.
I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay
in Greece.

خسرت أخوتي أثناء رحلتي / خلال إقامتي في اليونان
/ إِيخاسا تا أذيرفيا مو كاتا تين ذياريكا تو تاكسيديو مو / تيس ذيامونيس مو ستين إلذا /
Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.
I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.



- فەرھەنگۆکە بە زمانی سۆرانیش ھەیە
- لغت نامە کوچک بە زبان فارسی نیز در دسترس می باشد
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے -
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye.
- Le petit dictionnaire est également disponible en français.

ISBN: 978-618-82846-1-6
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland in Greece**, in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrasi, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC

Ministry of Interior and
Administrative Reconstruction